

¡Atrás hay lugar! Una escena teatral

ACTO ÚNICO

PERSONAJES:

CHOFER¹

NOVIO

NOVIA

NENA

MADRE

EMBARAZADA

ANCIANA

PLOMERO²

PASAJERO

PASAJERA

VENDEDOR

COMPRADOR

OTROS PASAJEROS

(La acción transcurre dentro de un colectivo³ atestado de pasajeros. Puede hacerse con sillas en fila, dejando un pasillo en el medio, y ubicadas⁴ de costado o de frente a la platea⁵ según el criterio de la puesta en escena. El chofer, va sentado delante de todos y lleva un volante en las manos.)

CHOFER: (Le pasa el boleto⁶ a la embarazada. Detrás sube el vendedor.)

Corriéndose, que atrás hay lugar...

1 Conductor. El texto presenta abundantes rasgos propios del español hablado en Argentina. El Diccionario Panhispánico de dudas (2005) recuerda la validez de dos pronunciaciões de esta palabra: chófer y chofer. "Ambas acentuaciones son válidas. La forma aguda chofer [chofér] (pl. choferes) –acorde con la pronunciaci3n del étimo francés chauffeur– es la que se usa en América [...]. En España se emplea la forma llana chófer (pl. chóferes)".

2 Uso propio de América y Andalucía equivalente a "fontanero".

3 Autobús. Término usado en parte de Latinoamérica (Argentina, Bolivia, Ecuador, Paraguay y Perú).

4 Situadas.

5 Parte baja de un teatro, enfrente del escenario; también llamado patio de butacas.

6 Billete.

TODOS: (Tanto los que van parados como sentados, hacen un movimiento grupal como si el colectivo arrancara.)

VENDEDOR: (Se para detrás del chofer.) Señoras y señores, permítanme distraer su atención...

TODOS: (Molestos.) ¡Lo que faltaba! ¡Cartón lleno! ¡Háganlo bajar!

VENDEDOR: De la fábrica Molestex S.R.L. hoy vengo a ofrecerles las nuevas tijeras sin filo⁷, ideales para cortar sin sufrir accidentes.

NENA: Mamá, ¡molino!

MADRE: ¿Qué molino, nena?

VENDEDOR: Ideal para la cartera de la dama y el bolsillo del caballero. Y no viene sola, no. Con la compra de esta maravilla tijeril, además se llevan un dedo de repuesto, por si alguna vez, cortando con otras tijeras, sufrieron la pérdida de un meñique, pulgar o...

NOVIO: (Sentado junto a su novia.) Analía, quería aprovechar la oportunidad para...

NOVIA: (Al ver que nadie le cede un lugar a la embarazada.) Julio, dejale⁸ el asiento a la señora.

EMBARAZADA: (Se sienta en el sitio que el joven le cede.) ¡Gracias, muy amable! (Enojada.) Es como yo digo, lo que se acabaron no son los asientos, sino los caballeros.

(Un pasajero desciende y el novio se ubica en el asiento detrás de la novia.)

VENDEDOR: Y, como si esto fuera poco, un dedal para ese dedo extra. Todo por la módica⁹ suma de tres pesos¹⁰ con sesenta y cuatro centavos. ¿Alguien está interesado?

COMPRADOR: (Sentado en la última fila.) ¡Yo!

VENDEDOR: ¡Ahí se lo acerco! (Avanza con dificultad entre los pasajeros.) ¡Permiso, permiso!

NENA: Mamá, ¡molino!

MADRE: ¿Qué molino, nena?

PLOMERO: (Va parado¹¹ y con un caño¹² en las manos por sobre su cabeza, le habla al pasajero y la pasajera que tiene a cada lado y que han agarrado el tubo.) Me bajo en cuatro cuadras¹³...

PASAJERA. Chofer, ¿usted sabe cantar?

⁷ Borde cortante.

⁸ La forma verbal "dejale" (con golpe de voz en la sílaba "ja") es propia de las zonas, como Argentina, donde se usa el llamado voseo. Corregimos la forma del texto original ("dejále") por no responder a las normas ortográficas vigentes. La Ortografía de la lengua española (1999), en su apartado 4.7.3, indica que las formas verbales con pronombres enclíticos, como "cayose" (llana terminada en vocal, igual que "dejale"), siguen las normas generales de acentuación: en ese caso, no han de llevar tilde.

⁹ Escasa.

¹⁰ El peso es la moneda oficial en Argentina.

¹¹ En el español de América, esta palabra se usa con un significado distinto ("de pie") al del español peninsular ("quieto").

¹² Tubo.

¹³ Espacio de una calle equivalente a una manzana (que ocupa desde una esquina hasta la siguiente esquina).

CHOFER: No, ¿por qué lo pregunta?

PASAJERA: Porque aquí atrás hay alguien que se la pasa tocando.

COMPRADOR: (Ve la tijerita.) ¿No tiene con el mango de otro color? Como ser: rojo.

VENDEDOR. Sí, pero me quedó en la otra punta.

COMPRADOR: Mire, yo la quiero con el mango rojo, si no, no la compro...

VENDEDOR: ¡Ya se la traigo! (Vuelve hasta la delantera, avanzando con dificultad entre los pasajeros.) ¡Permiso, permiso!

PASAJERO: Chofer, ¿este colectivo es a gas?

CHOFER: No, naftero¹⁴...

(Todos hacen un movimiento grupal como si el colectivo frenara.)

NENA: Mamá, ¡molino!

MADRE: ¿Qué molino, nena?

CHOFER: (Mientras la anciana que acaba de subir paga el boleto.) Corriéndose, que atrás hay lugar...

(Todos hacen un movimiento grupal como si el colectivo arrancara.)

NOVIO: Bueno, como te decía quería aprovechar la oportunidad para...

NOVIA: (Ve que nadie le da el lugar a la anciana.) Julio, dejale el asiento la abuelita.

ANCIANA: (Se sienta en el sitio que el joven le cede.) ¡Pero qué caballero! (Grita.)

¡Aprendan, bestias peludas criados por los osos, aprendan de este joven!

VENDEDOR: (Que llegó hasta el comprador con dificultad, le deja una tijerita de mango rojo.) Aquí la tiene. Y éste es el dedo extra.

COMPRADOR: (Lo recibe y lo mira.) ¿No tendrá uno con la uña más prolijita¹⁵?

VENDEDOR: Use la tijera para dejarlo como usted más guste. Aquí está el dedal...

COMPRADOR: (Lo recibe y lo analiza.) ¿Y solo viene en plateado?

VENDEDOR: No, Molestex S.R.L. también produce dedales dorados.

COMPRADOR: ¡Dorado! ¡Me gusta!

VENDEDOR. Pero me quedó en el portafolio¹⁶.

¹⁴ Adjetivo usado en Argentina, Paraguay y Uruguay para significar "que utiliza nafta (producto que resulta de la destilación de la gasolina) como combustible".

¹⁵ Cuidada.

¹⁶ Cartera de mano.

COMPRADOR: Si no me da un dedal dorado, no le compro nada.

VENDEDOR: ¡Ahora se lo traigo! (Vuelve hasta la delantera empujando a los pasajeros.)
¡Permiso, permiso!

PLOMERO: (A los dos pasajeros que tiene a cada lado.) Me bajo en dos cuabras...

PASAJERO: Chofer, me la juego que este vehículo es a gas.

CHOFER: Ya le dije que no... Y hagan lugar, que atrás hay espacio.

NENA: Mamá, ¡molino!

MADRE: ¿Qué molino, nena?

PASAJERO: Chofer, ¿seguro que no es a gas?

CHOFER: No, es naftero....

PASAJERO: Entonces, algún pasajero tiene la cañería con pérdida.

CHOFER: A mí me enseñaron que gallito que cacarea primero tuvo la culpa...

PASAJERO: ¿Insinúa que fui yo?

CHOFER: Usted fue el único que cacareó.

PASAJERO: Venga y dígamelo en la cara, a ver si usted es tan gallito.

CHOFER: ¿Pero quién se cree? (Deja el volante y va hasta el pasajero empujando a todos.)

NOVIO: (Que se sentó en la última fila, le grita a su novia.) Analía, Analía...

NOVIA: Sí, Julio.

NOVIO: Quería aprovechar este viaje para...

NOVIA: Julio, no te entiendo, habla¹⁷ más fuerte...

PASAJERO: (También avanza y se encuentra con el chofer en el medio del colectivo.)
¡Dele, dígame en la cara lo que me acaba de decir!

NOVIO: Quería decirte que para mí sos¹⁸ un...

PASAJERO: ¡Salame!¹⁹

CHOFER: No voy a poder...

PASAJERO: Ah, ahora se achica...

CHOFER: No, no voy a poder decírselo en la cara porque...

NOVIA: (Al novio.) ¿Qué me dijiste?

¹⁷ Habla. Caso del llamado voseo verbal: uso de las desinencias verbales propias de la segunda persona del plural ("hablad"), para la segunda del singular: "hablá vos" ("habla tú").

¹⁸ Eres. Otra muestra de voseo ("vos sos" en vez de "tú eres").

¹⁹ Idiota (uso coloquial propio de Argentina y Uruguay).

CHOFER: ¡Te voy a moler la cara a trompadas²⁰!

NOVIA: ¡Pero andate²¹ a freír churros, tarado! (Llora desilusionada.)

PASAJERA: (Al chofer.) Una pregunta...

CHOFER: Después, señora...

PASAJERO: Me va a golpear. ¿No sabe que es de cobardes pegarle a alguien que usa anteojos²²?

NENA: Mamá, ¡molino!

MADRE: ¿Qué molino, nena?

PASAJERA: (Al chofer.) Una pregunta...

CHOFER: Después, señora... (Al pasajero.) ¿Y quién lleva anteojos?

PASAJERO: (Saca un par de lentes y se los pone.) ¡Yo!

CHOFER: No sos gallito, sos gallina.

PASAJERO: Pero esta gallina te va a dejar los ojos como un par de huevos duros...

(Ambos comienzan a pelear.)

PASAJERA: (Al chofer.) Una pregunta...

CHOFER: Le parto la cabeza al tipo éste y le contesto la pregunta.

PASAJERA: Si usted está aquí, ¿quién maneja el colectivo?

(Todos gritan mientras se produce un movimiento general.)

CHOFER: (Corre de nuevo hasta el volante.) ¡Calma, que no cunda el pánico! ¡La nave está en control nuevamente! (Al pasajero.) Y usted, espere que pare en un semáforo y le bajo los dientes...

NOVIO: (Desde la última fila, le grita a su novia.) ¡Analía!

NOVIA: (Llorosa.) Sí, Julio...

NOVIO: Quiero decirte algo...

CHOFER: (Le grita a un conductor.) ¡Andá²³ a lavar los platos!

NOVIA: ¿Cómo?

NOVIO: Necesito hacerte una pregunta...

PASAJERO: (Al comprador.) ¿Fuiste vos quien se mandó la cochinada?

²⁰ Golpes, puñetazos.

²¹ Vete. Voseo. Aunque la expresión siguiente es totalmente coloquial ("freír churros"), el voseo es aceptado en la norma culta oral y escrita en Argentina (así es explícitamente considerado por la Academia Argentina de Letras).

²² Gafas.

²³ Vete (voseo).

NOVIA: ¿Qué?

NOVIO: (Ordena.) ¡Silencio, a todos! Analía, ¿quieres²⁴ casarte conmigo?

TODOS: (A coro.) ¡Ahhhhhhhhh!

NOVIA: (Indecisa.) ¡No sé qué responderle!

EMBARAZADA: (A la novia.) Decile²⁵ que sí, es un dulce...

PASAJERO: (Confianzudo, al novio.) Pibe, ¿sabés²⁶ la que se te viene si te dice que sí?

NOVIA: ¡Sí! ¡Acepto!

NOVIO: ¡Soy el hombre más feliz del mundo!

(Todos aplauden y felicitan a los novios.)

CHOFER: (Llorando.) Estoy tan emocionado (Hace sonar la bocina.)

NOVIO: Cuando bajemos te doy un beso...

CHOFER: Si les cuento a los muchachos de las otras unidades, no me van a creer. ¡Parece una película!

PLOMERO: (A los dos pasajeros que tiene a cada lado y que han agarrado el caño que lleva por sobre su cabeza.) Bajo en la próxima...

PASAJERO: ¡Qué me importa!

PLOMERO: Es que soy plomero y si no sueltan el caño que llevo, no voy a poder bajar.

VENDEDOR: (Que volvió hasta el comprador con dificultad y le deja un dedal dorado.) ¡Listo! (El comprador le pasa un billete.) Ah, la pucha²⁷, no tengo para darle vuelto.

COMPRADOR: Es el único billete que tengo. Si no, déjelo, no faltará oportunidad...

(Todos hacen un movimiento grupal como si el colectivo frenara.)

VENDEDOR: (Fastidiado, agarra el dedal, se lo pone, toma la tijerita y corta el billete.) ¡Aquí está su vuelto²⁸! ¡Y no jorobe más, si no, uso el dedo extra para metérselo en un ojo! (Se baja del colectivo.)

MADRE: (Mirando por la ventana.) Ay, nena, tenías razón: ahí hay un molino.

NENA: Ahora no importa, ¡ya moliné!²⁹

APAGÓN O TELÓN

Fabián Sevilla (2008). ¡Atrás hay lugar! Publicado en la Biblioteca Imaginaria, Educared. <http://www.educared.org.ar/enfoco/imaginaria/biblioteca/pdf/SevillaAtrashaylugar.pdf>

²⁴ *Quieres (voseo).*

²⁵ *Dile (voseo).*

²⁶ *Sabes (voseo).*

²⁷ *Interjección que expresa sorpresa, disgusto... Uso propio del español de América.*

²⁸ *Cambio.*

²⁹ *Esta intervención final da a entender que la insistente repetición de la niña no se refería a la palabra "molino", sino más bien a "me orino".*

Comprensión global. Captar la idea general del texto

1. ¿De qué crees que trata en general el texto que acabas de leer? (Sólo una respuesta es la correcta).
 - a) De un vendedor que se enamora.
 - b) De unas tijeras que no cortan.
 - c) De una pelea entre dos argentinos desconocidos.
 - d) De una escena en un transporte público abarrotado de pasajeros.

Identificar la información de algunos párrafos

2. Según lo que se dice en el texto, indica si cada una de estas afirmaciones es verdadera o falsa (V / F). Justifica la respuesta.
 - a) Al autobús sube un vendedor de tijeras.
 - b) La mujer embarazada no puede sentarse en todo el trayecto.
 - c) El plomero lleva un tubo por encima de su cabeza.
 - d) Un pasajero pregunta al chofer si el autobús funciona con electricidad.
3. Señala en cada opción verdadero o falso. Razona tu respuesta.
 - a) El chofer va repitiendo a la gente que sube al autobús que se queden quietos al entrar.
 - b) El vendedor de tijeras ofrece a quien compre su producto un regalo extra: un dedo.
 - c) El conductor y un pasajero se pelean por una discusión sobre fútbol.
 - d) El novio pregunta a la novia que si le quiere.

Reflexionar sobre el contenido del texto

4. Por lo que sucede en la obra, ¿cómo crees que es el novio (en su aspecto y en su conducta)?
5. ¿Por qué crees que la niña repite a su madre la palabra “molino” y al final dice: “Ahora no importa, ¡ya moliné!”?

La finalidad de lo que leemos

6. Completa la siguiente afirmación: Esta obra parece querer producir en el lector/espectador...

- a) ... pena por la gente que va en los autobuses.
- b) ... odio hacia los conductores irresponsables.
- c) ... risa ante las situaciones cómicas que se muestran.
- d) ... aburrimiento porque todo es siempre igual.

7. Di cuál de las siguientes afirmaciones es más precisa para completar correctamente la siguiente frase. La finalidad de este texto es:

- a) Enseñar, porque explica cómo son los transportes en el mundo.
- b) Entretener, porque muestra un diálogo lleno de personajes curiosos con situaciones humorísticas.
- c) Informar de lo que un día sucedió en un autobús.

Reflexión sobre la forma del texto

8. Para que el espectador entienda a quién se dirigen los personajes, es frecuente en las obras teatrales el empleo del vocativo: expresión empleada para hacer una llamada a alguien. Por ejemplo: “Eva, ven”. Subraya el vocativo en estas oraciones del texto:

- a) NOVIO: (Sentado junto a su novia.) Analía, quería aprovechar la oportunidad para...
- b) NENA: Mamá, ¡molino!
- c) MADRE: ¿Qué molino, nena?
- d) PASAJERO: Chofer, me la juego que este vehículo es a gas.

9. Contesta brevemente:

- a) ¿Por qué hablarán tantos personajes casi a la vez en la obra?
- b) ¿Por qué el plomero tiene dificultades para bajarse del autobús?
- c) ¿Por qué el vendedor corta el billete al final de la obra?

Creación

10. Para representar una obra de teatro es esencial decidir una puesta en escena. Imagina que eres el director de la obra y tienes que hacer un gráfico de cómo colocarías a cada personaje sobre el escenario.
11. Seguimos transformando el texto en imágenes. Imagina que se va a editar el texto en un libro y te encargan hacer algún dibujo que lo ilustre. Elige un momento de la obra y realiza una ilustración que se corresponda con ese momento.